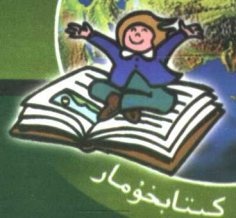


خەنزۇچە - ئۇيغۇرچە سېلىشتۇرما ئوقۇشلۇق



خاررى گىلىپىرت (ئەنگلىيە)

# پلانىتلار ئارا ھايۋانات باغچىسى

星际动物园

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

خەنزۇچە - ئۇيغۇرچە سېلىشتۇرما ئوقۇشلۇق

پلانىتلار ئارا ھايۋانات باغچىسى

星际动物园

ئاپتورى: خاررى گىلبېرت (ئەنگلىيە)  
تەرجىمە قىلغۇچى: ئىلدا نە ئابدۇرېھىم

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

## 图书在版编目(CIP)数据

星际动物园/(英)吉尔伯特 (Gilbert, H.) 著; 赵兵汉译; 伊丽达娜维译. — 乌鲁木齐: 新疆人民出版社, 2006. 12

(书虫·汉维对照读物)

ISBN 7-228-10690-3

I. 星… II. ①吉… ②赵… ③伊… III. ①汉语—维吾尔语  
(中国少数民族语言)—对照读物 ②长篇小说—英国—现代  
NH319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 156711 号

责任编辑: 穆纳尔江·托合塔洪

责任校对: 阿达来提·米丽古丽

## 星际动物园 (维吾尔文)

(英)吉尔伯特 著

伊丽达娜·阿布都热依木 译

---

新疆人民出版社出版

(乌鲁木齐市解放南路 348 号 邮编: 830001)

新疆新华书店发行

新疆新华印刷二厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 3.25 印张

2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月第 1 次印刷

印数: 1—5000

---

ISBN 7-228-10690-3 定价: 6.00 元

بۇ كىتاب چەت ئەل تىلى ئوقۇتۇشى ۋە تەتقىقاتى نەشرىياتىنىڭ  
1998 - يىلى 3 - ئاي 1 - نەشرى ، 2005 - يىلى 3 - ئاي 7 -  
باسمىسىغا ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى .

本书根据外语数学与研究出版社 1998 年 3 月第 1 版，2005 年  
3 月第 7 次印刷本翻译出版。

مەسئۇل مۇھەررىرى : مۇنارجان توختاخۇن  
مەسئۇل كوررېكتورى : ئادالەت ، مېھرىگۈل

## پلانېتلار ھايۋانات باغچىسى

ئاپتورى : گىلبېرت (ئەنگلىيە)

تەرجىمە قىلغۇچى : ئىلدانە ئابدۇرېھىم

\*

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى نەشر قىلدى

(ئۈرۈمچى شەھىرى جەنۇبىي ئازادلىق يولى №348)

شىنجاڭ شىنخۇا كىتابخانىسىدىن تارقىتىلدى

شىنجاڭ شىنخۇا 2 - باسما زاۋۇتىدا بېسىلدى

فورماتى : 850×1168 م، 1/32 ، باسما تاۋىقى : 3.25

2006 - يىلى 12 - ئاي 1 - نەشرى

2006 - يىلى 12 - ئاي 1 - بېسىلىشى

تراژى : 1—5000

ISBN 7—228—10690—3

باھاسى : 6.00 يۈەن

## قىسقىچە مەزمۇنى

ئىنسانلار يەر شارىدىكى ئەڭ مۇۋەپپەقىيەت قازانغان ھايۋان. بۇ يەردە دېيىلىۋاتقان مۇۋەپپەقىيەت ئىنسانلارنىڭ باشقا ھايۋانلار بىلەن ئېلىشىش جەريانىدا قولغا كەلتۈرگەن نەتىجىسىنى كۆرسىتىدۇ. ئوزۇق - تۈلۈك ۋە تۇپراقنى قولغا كەلتۈرۈش مەسىلىسىدە، بىز ئىنسانلار ھامان ئۈستۈنلۈكنى ئىگىلىدۇق. بىز دەل - دەرەخ - لەرنى كېسىپ، ئۆي - ئىمارەت ۋە زاۋۇتلارنى ياسىيالايمىز، ئۆزىمىز ئاشلىق تېرىپ يېيەلەيمىز. باشقا ھايۋانلار ھاياتلا بولسا، باشقا جايلارغا بېرىپ ياشاشقا مەجبۇر بولىدۇ.

بىز ئىنسانلارنىڭ ئۈستۈنلۈكنى ئىگىلىيەلەشمىزدىكى سەۋەب شۇكى، بىزنىڭ زېھنى كۈچىمىز تەرەققىي قىلغان. بىز تەپەككۈر قىلالايمىز، گەپ قىلالايمىز، قورال - سايمانلارنى ئىشلىتەلەيمىز، ئاجايىپ ماشىنىلارنى ياسىيالايمىز. بىز ئەڭ ئەقىللىق ھايۋان...

بەلكىم زىيادە ئەقىللىقتۇرمىز، بەلكىم كەلگۈسىدىكى ئىنسانلار ئوخشىمىغان قاراشتا بولىدىغاندۇ. ھەرەقۇش (قىسقارتىلىپ ھەرە دېيىلىدۇ) مىلادى 22500 - يىلى ياشىغان 16 ياشلىق قىز، ئۇ يەر شارىدىن تولىمۇ يىراق بىر پلانېتتا تۇرىدۇ. ئۇ چىرايلىق كىيىملەرنى ياخشى كۆرىدۇ، ئۈسۈل ئويناشقا ئامراق. ئۇ ئۆزىنىڭ كىمگە ياتلىق بولۇش مەسىلىسىدە ئارىسالدى بولىدۇ. ئۇ ئەزەلدىن دەرەخنى كۆرۈپ باقمىغان، ھايۋانات، قۇشلارنىڭ قانداق بولىدىغانلىقىنىمۇ بىلمەيدۇ. ئەلۋەتتە، ئۇ ھايۋانلارنىڭ مەۋجۇتلۇقىنى بىلىدۇ، چۈنكى «ئەسلىمىلەر» دە ھايۋانلار توغرىسىدىكى ئىشلار بايان قىلىنغان. بىراق، ئاشۇ ۋاقىتى ئۆتكەن ھېكايىگە كىممۇ ئىشىنەر؟

# 目录

|                  |    |
|------------------|----|
| 1.你必须嫁给我 .....   | 4  |
| 2.塑料做的飞船 .....   | 20 |
| 3.怪物 .....       | 30 |
| 4.还有怪物 .....     | 36 |
| 5.一万五千年的等待 ..... | 46 |
| 6.他们不相信我 .....   | 56 |
| 7.答案是机器人 .....   | 64 |
| 8.造出了一只动物 .....  | 74 |
| 9.一只动物被杀害了 ..... | 82 |
| 10.做什么都是一对 ..... | 90 |

## مۇندەرىجە

1. ماڭا ياتلىق بولۇشىڭىز كېرەك ..... 5
2. سۇلياۋ ئۇچار كېمە ..... 21
3. غەلىتە مەخلۇق ..... 31
4. يەنە بىر غەلىتە مەخلۇق ..... 37
5. 15 مىڭ يىللىق كۈتۈش ..... 47
6. ئۇلار ماڭا ئىشەنمەيدۇ ..... 57
7. جاۋابى: ماشىنا ئادەم ..... 65
8. بىر ھايۋان ياسالدى ..... 75
9. بىر ھايۋان ئۆلتۈرۈلدى ..... 83
10. ھەرقانداق نەرسىنى جۈپ ياساش ..... 91

## 1. 你必须嫁给我

“赛家”总是死气沉沉的——赛家是我住的行星的名字。我真是烦透了！

但今晚是怀旧夜，让人兴奋。点着一堆很大的篝火，每个人都要把一些他们心爱的东西放进火里，看着烧掉。然后，大家围着火起舞。

可怀旧夜最让我喜欢的地方是衣服。我们在赛家平常喜欢穿什么都行——但衣服得写上我们“名肖”动物的名字。比如，我的衣服上总有“蜂鸟”这个词，指的是我的名字叫蜂鸟——简称蜂儿。

没人知道蜂鸟长得什么样，可我们知道什么是鸟。鸟是会飞的动物。《往事追忆》上是这么告诉我们的。

我不是太相信《往事追忆》上说的东西。

在怀旧夜没有人会知道你是谁，因为你从头到脚罩着黑衣服，也没有你名肖动



### 【死气沉沉】

sǐ qì chén chén

«ئۆلۈك، روھ-  
سېز، سۆس» دېگەن  
مەنلەردە، بۇ يەردە  
«روھسېز» دەپ ئې-  
لىنىدۇ.

### 【蜂鸟】

fēng niǎo

«ھەرە قۇش» ئەڭ  
كىچىك قۇش. «بىر  
توغرام» دەپمۇ ئاتى-  
لىنىدۇ.

## 1. ماڭا ياتلىق بولۇشىڭىز كېرەك

«ساي ئائىلىسى» — مەن تۇرۇشلۇق پلانېتنىڭ ئىسمى —  
دائىم روھىسىز تۇراتتى. مەن بۇ يەردىن بەكمۇ بىزار بولدۇم.  
بىراق، بۈگۈن سېغىنىش كېچىسى، ھەممە ئادەم ھاياجانغا  
تولغانىدى. چوڭ بىر دۆۋە گۈلخان يېقىلغان، ھەربىر ئادەم ئۆزى  
ئەڭ ياخشى كۆرىدىغان نەرسىلىرىنى ئوتقا تاشلاپ، كۆيۈپ تۈگەد-  
گۈچە قاراپ تۇراتتى. ئاندىن كۆپچىلىك گۈلخاننى چۆرىدەپ ئۈس-  
سۇل ئوينىتىتى.

سېغىنىش كېچىسىنىڭ مېنى ئەڭ جەلپ قىلىدىغان تەرىپى  
كىيىم — كېچەكلەر ئىدى. بىز ئادەتتە ساي ئائىلىسىدە قانداق كى-  
يىنىشنى ياقتۇرساق، شۇنداق كىيىنىمىز — بىراق، كىيىملىرىم-  
مىزگە ئۆز ئىسمىمىزگە ئوخشايدىغان ھايۋاننىڭ ئىسمى يېزىلىدۇ.  
مەسىلەن، مېنىڭ كىيىمىمگە دائىم «ھەرە قۇش» دېگەن خەت يې-  
زىلىدۇ، دېمەكچى، مېنىڭ ئىسمىم «ھەرە قۇش» — قىسقارتىلىپ  
ھەرە دېيىلىدۇ.

ھەرە قۇشنىڭ قانداق بولىدىغانلىقىنى ھېچكىم بىلمەيدۇ،  
بىراق بىز قۇشنىڭ قانداق بولىدىغانلىقىنى بىلىمىز. قۇش ئۈچ-  
دىغان ھايۋان. «ئەسلىمىلەر» دە شۇنداق چۈشەندۈرۈلگەن.  
مەن «ئەسلىمىلەر» دە يېزىلغان نەرسىلەرگە ئانچە ئىشىنىپ  
كەتمەيمەن.

سېغىنىش كېچىسىدە سىزنىڭ كىم ئىكەنلىكىڭىزنى ھېچ-  
كىم بىلمەي قالىدۇ، چۈنكى ھەممە ئادەم باشتىن — ئايغىغىچە  
قارا كىيىم كىيىدۇ، كىيىمگە ئىسمىڭىزغا ئوخشايدىغان ھايۋاننىڭ

物的名字。你只能看见别人的眼睛从衣服的眼洞里往外看。

外面很黑。唯一的亮光是那堆大篝火发出的。开始时，我抓着爸爸的手，一起跳舞。我妈妈跳着跳着离我们远了，我看不见她。没多久，爸爸也不见了。我不知道他们去了哪儿。

没关系。我在人群当中跳舞。我们家人最后会在**智能飞船**上会面。

大概有上千人围着篝火，人多得数不过来。赛家上几乎所有人都在那儿。

**银河系**每个行星上的所有人都同时在围着篝火跳舞。多么不可思议啊！

最后一个舞蹈开始了。大家拉着手，在篝火外面围成一个大圈——每个人都拉着手。大家围着圈跳啊跳啊，直到……

唉，谁都知道最后怎么了。

我右边拉着一个人的手，左边拉着一个人的手。我们都喊着：“烧啊、烧啊、烧啊、烧……”

最后一个舞跳了好久。最后有人倒下了。他把他两边的人也拽倒了。然后他们两侧的人也都倒了。大家都累得站不住了。

### 【智能飞船】

zhì néng fēi chuán

智能 نىڭ «زې»

رەك، ئەقىللىق»

دېگەن مەنىسى بار.

飞船 بىلەن قوشۇلۇپ

«زېرەك ئۇچار كې»

مە» دېگەن مەنىسى

بىلدۈرىدۇ.

### 【银河系】

yín hé xì

ئالەم بوشلۇقى»

دىكى ئەڭ چوڭ

تۈرۈن يۇلتۇزلار

سىستېمىسىنى

كۆرسىتىدۇ.

ئىسمى يېزىلمايدۇ. سىز پەقەت باشقىلارنىڭ كىيىمىنىڭ كۆز تۆ-  
شۈكىدىن سىرتقا قاراۋاتقانلىقىنىلا كۆرەلەيسىز.

ئەتراپ قاپقاراڭغۇ. پەقەت ئاشۇ گۈلخاننىڭلا يورۇقىنى كۆر-  
گىلى بولىدۇ. دەسلەپتە، دادامنىڭ قولىنى تۇتۇپ ئۈسسۈل ئوينى-  
دىم. ئاپام ئۈسسۈل ئوينىۋېتىپ بىزدىن يىراقلاپ كەتتى، بىز ئا-  
خىر ئۇنى تاپالماي قالدۇق. ئۇزۇن ئۆتمەي، داداممۇ يوقاپ كەتتى.  
ئۇلارنىڭ قەيەرگە كەتكەنلىكىنى بىلەلمەي قالدىم.

كېرەك يوق. مەن كۆپچىلىك ئارىسىدا ئۈسسۈل ئوينىۋاتىمەن.  
ئۆيىمىزدىكىلەر بىلەن ھەر بىر زېرەك ئۇچار كېمىسىدە كۆرۈشمەن.  
گۈلخاننىڭ ئەتراپىدا مىڭدىن ئارتۇق ئادەم بولسا كېرەك،  
جىقلىقىدا ساناپ بولغىلى بولمايتتى. ساي ئائىلىسىدىكى ھەممە  
ئادەم دېگۈدەك ئاشۇ يەردە ئىدى.

سامانىيولى سىستېمىسىدىكى ھەر بىر پلانېتىدىكى ھەممە ئادەم  
بىرلا ۋاقىتتا گۈلخاننى چۆرىدەپ ئۈسسۈل ئوينىتتى. بۇ ھەقىقە-  
تەن ئادەمنىڭ ئەقلى يەتمەيدىغان ئىشتە!

ئەڭ ئاخىرقى بىر ئۈسسۈل باشلاندى. كۆپچىلىك قول تۇتۇ-  
شۇپ، گۈلخان ئەتراپىدا چوڭ بىر چەمبىرەك ھاسىل قىلغان —  
ھەر بىر ئادەم قول تۇتۇشقانىدى. كۆپچىلىك گۈلخاننى چۆرىدەپ  
ئوينا، ئوينا، ئاخىر ...

ھەي، كېيىن قانداق بولغانلىقىنى ھەرقانداق ئادەم بىلىدۇ.  
مەن ئوڭ قولۇمدا بىر ئادەمنىڭ، سول قولۇمدا يەنە بىر ئا-  
دەمنىڭ قولىنى تۇتتۇم. بىز ھەممىمىز: «كۆيە، كۆيە، كۆيە، كۆي»  
دەپ ۋارقىرايتتۇق.

ئاخىرقى ئۈسسۈل ئۇزۇن داۋاملاشتى. ئاخىردا بىر ئادەم يى-  
قىلىپ كەتتى. ئۇ ئىككى يېنىدىكى ئادەمنى تارتىپ يىقىتىۋەتتى.  
ئاندىن ئۇ ئىككىسىمۇ يېنىدىكىنى يىقىتىۋەتتى. كۆپچىلىك ھې-  
رىپ كەتكەنلىكتىن ئورنىدىن تۇرالمىدى.

一圈人都倒下了。崩溃了，沉寂了。

我们穿着黑衣服是为了怀念。我们纪念“大火灾”。

我们记得我们有一个银河系，但我们是孤独的。我们心里空荡荡的。我们是银河系里唯一的生物。

伤感。孤独而伤感。

我躺在地上，精疲力竭。一时间我又高兴又难过。我高兴和大家在一起，我难过因为我们孤独。

然后我一生最糟糕的事发生了。有个人走到我面前说道：“你好。”我不知道是谁。我只能看到他的眼睛在火光下闪光。但那是一个比我大好多的男人的声音。

“你好？”我答道。我不想和他说话。

“我看见你跳舞了，”他说，“我知道你是个年轻的姑娘，因为你的舞姿像个年轻姑娘。我猜你有十七岁了。”

“不，我才十六，”我说。

“太好了。正合我意，”这个男人说，“我要娶你。你必须嫁给我。”

# 【空荡荡】

kōng dāng dāng

«قۇرۇق، قۇيۇ»  
رۇق، بوش، بوش -  
بىكار» دېگەن مەنىدە.  
«لى» سۆزى بىلەن قوشۇلغاندا  
تېكىست مەزمۇنىغا  
ئاساسەن «كالا قۇيۇ»  
قۇرۇق» دېگەن مەنىدە.  
نى بىلدۈرىدۇ.

بىر ئايلا نى ئادەمنىڭ ھەممىسى يىقىلدى. ھەممەيلىن ھالىدىن كەتتى، جىمىپ كېتىشتى.

بىزنىڭ قارا كىيىم كىيىشىمىز ياد ئېتىش ئۈچۈن ئىدى. بىز «زور ئوت ئاپىتى» نى خاتىرىلەۋاتاتتۇق.

بىزنىڭ سامانىيولى سىستېمىمىز بارلىقى ھەممىمىزنىڭ ئېسىدە، بىراق ھەممىمىز يېگانە ئىدۇق. بىزنىڭ كالىمىز قۇپقۇرۇق. بىز سامانىيولى سىستېمىسىدىكى بىردىنبىر جانلىق.

كۆڭلىمىز يېرىم. يېگانىلىكىمىزدىن كۆڭلىمىز يېرىم بولاتتى.

مەن ھېرىپ ھالىمدىن كېتىپ، يەردە ياتىمەن. بىردە خۇشال بولسام، بىردە كۆڭلۈم يېرىم بولاتتى. مەن كۆپچىلىك بىلەن بىر-گە بولغىنىمدىن خۇشال بولسام، يېگانىلىكىمىزدىن كۆڭلۈم يېرىم بولاتتى.

ئارقىدىنلا ھاياتىمدىكى ئەڭ قاملاشمىغان بىر ئىش يۈز بەردى. بىر ئادەم ئالدىغا كېلىپ: «ياخشىمۇسىز» دېدى. مەن ئۇنى تونۇمايتتىم. مەن ئوت يورۇقىدا ئۇنىڭ كۆزىنىڭ چاقناپ تۇرغانلىقىنى كۆردۈم. ئاۋازىدىن مەندىن خېلىلا چوڭ ئادەم ئىكەنلىكىنى پەملىدىم.

— ياخشىمۇسىز؟ — دېدىم مەن. ئۇنىڭغا گەپ قىلىشنى خالىمايتتىم.

— سىزنىڭ ئۇسسۇل ئوينىشىڭىزنى كۆزەتكەندىم، — دېدى ئۇ، — مەن سىزنىڭ ياش قىز ئىكەنلىكىڭىزنى بىلىمەن. چۈنكى ئۇسسۇل ئويناش ھالىتىڭىزدىن ياش قىز ئىكەنلىكىڭىز بىلىنىپ تۇرىدۇ، مېنىڭچە سىز 17 ياشقا كىردىڭىز.

— ياق، مەن 16 ياش، — دېدىم مەن.

— بەك ياخشى بولدى، ئويلغىنىمدەك ئىكەنسىز، — دېدى

ئەر، — مەن سىزنى ئەمىرىمگە ئالىمەن. ماڭا چوقۇم ياتلىق بولۇشىڭىز كېرەك.

我简直无法相信他在说什么。这太可怕了。真是**倒霉透顶**。

是的，在怀旧夜，女人必须嫁给向她求婚的男人，这是真的——是星际理事会定下的规矩。我已十六岁，是女人，不是孩子了。我不能拒绝这个男人。我心里一阵恶心。

“我叫牛子，”这男人说。“你叫什么，亲爱的？”

“呃，我叫，呃……毛虫，”我骗他道，“他们都叫我虫子。”

“好，虫子，”牛子说，“你肯嫁给我吗？”

“对不起，牛子。我知道我已十六，到了可以结婚的年龄，但我父母还不想让我结婚。他们只有我这一个女儿。”

牛子大笑起来。笑得好可怕。知道我不喜欢他，他很开心。真是**个混蛋**！

噢，感谢地球及其动物，我没告诉他我的真名！

我突然跳起来，跑进黑暗中的人群。我安全了。他找不着我。我回到我们的智能飞船上，坐在里面直到我父母回来。

我什么也没对父母说。我害怕。星际理事会说牛子是对的，我是错的，我不知道

【倒霉透顶】

dǎo měi tou  
ding

倒霉: «پالاکەت»

باسماق، نەس باس-  
ماق، نەسلىك» دېگەن  
«透顶»: مەنەندە:  
(چېكىگە يەتكەن،  
ئۈچىغا چىققان) سۆ-  
زى بىلەن قوشۇلۇپ،  
مەنسى تېخىمۇ كۆ-  
چەپتىلگەنلىكىنى  
كۆرسىتىدۇ.

【混蛋】

hún dàn

«ئەبلەخ، خۇند»

پەر» دېگەن مەنىلەر-  
دە بولۇپ، ئىشنىك  
يولنى بىلمەيدىغان  
كىشىلەرنى كۆرسە-  
تىدۇ. تىللاش سۆ-  
زى.

ئۇنىڭ نېمە دەۋاتقانلىقىغا ئىشەنمەي قالدىم. بەكمۇ قورقۇنچ-  
لۇق ئىش ئىدى. ھەقىقەتەن نەس باسقاندى.

شۇنداق، سېغىنىش كېچىسى قىزلار ئۆزلىرىگە توي تەكلىپى  
قويغان ئەرگە چوقۇم تېگىشى كېرەك، بۇنىسى راست — پلانىتلار  
كېڭىشىدە شۇنداق بەلگىلەنگەن. مەن 16 ياشلىق قىز، كىچىك بالا  
ئەمەس. مەن ئۇ ئەرنىڭ تەلىپىنى رەت قىلسام بولمايدۇ. مەن تولى-  
مۇ يىرگىنچ ھېس قىلدىم.

— ئىسمىم كالا، — دېدى ئەر، — سىزنىڭ ئىسمىڭىز نېمە،  
سۆيۈملۈكۈم؟

— ھە، ئىسمىم، ھە، تۈكلۈك قۇرت، — مەن ئۇنى ئالدى-  
دىم، — ئۇلار مېنى قۇرت دەيدۇ.

— بەلى، قۇرت، — دېدى كالا، — ماڭا ياتلىق بولۇشنى  
خالامسىز؟

— كەچۈرۈڭ، كالا، ئۆزۈمنىڭ 16 ياش، توي قىلىش يېشىدا  
ئىكەنلىكىمنى بىلىمەن، بىراق، ئاتا — ئانام توي قىلىشىمنى خا-  
لىمايدۇ. ئۇلارنىڭ مەن بىرلا قىزى بار.

كالا قاقاقلاپ كۈلۈپ كەتتى. ئۇنىڭ بۇ ھالىتى تولىمۇ قور-  
قۇنچلۇق ئىدى. ئۇنى ياقىتۇرمايدىغانلىقىمنى بىلىپ تۇرۇپ خۇشال  
بولۇپ كەتكىنىنى قارىمايدىغان. ھۇ ئەبلەخ!

ۋاھ، يەرشارى ۋە ئۇ يەردىكى ھايۋانلارغا رەھمەت، مەن ھەقى-  
قىي ئىسمىمنى ئۇنىڭغا ئېيتىمىدىم!

مەن توساتتىن سەكرەپ ئورنۇمدىن تۇرۇپ، قاراڭغۇلۇقتىكى  
كىشىلەر توپى ئارىسىغا يۈگۈرۈپ كىرىۋالدىم. مەن بىخەتەر يەرگە  
كېلىۋالدىم. ئۇ مېنى تاپالمىدى. مەن بىزنىڭ زېرەك ئۇچار كېمە-  
مىزگە قايتىپ كېلىپ، دادام، ئاپاملار قايتىپ كەلگۈچە ئۇ يەردە  
ئولتۇردۇم.

دادام، ئاپاملارغا بايقى ئىشلارنى تىنىمىدىم. مەن بەكمۇ قورق-  
تۇم. پلانىتلار كېڭىشى، كاللىنىڭ قىلغىنىنى توغرا، مېنىڭكىنى

我父母会怎么做。

第二天上午我就把这事儿忘了。牛子怎么能找得到我？我们的行星上有好几百个姑娘。他不知道我的名字。他只看见了我的眼睛。

忽然，我爸爸进了我的房间。“蜂鸟，”他满面愁容地说道。

“怎么啦？”我问，“您为什么叫我蜂鸟，不叫蜂儿？”

“蜂鸟，让你的机器人给你一套婚纱。”

“为什么？为什么？”但我知道是怎么回事了。

“你要嫁给一个叫水牛的男人。”

“不，爸爸，我不能。”我哭了起来。“我不要嫁人。我太小了。我不想离开您。我讨厌他！”

爸爸摇了摇头。“好了，蜂儿，不过是一年的功夫。你不能总是个孩子。好多姑娘开始都不想嫁人。星际理事会说我们必须尽量频繁地结婚，然后生孩子。你知道原因。”

“为什么？”我孩子似地说道。

“因为我们孤独。因为除了我们，银河系就没有其他东西了。这些你都知道的，蜂儿。”

机器人裁缝给我做了一套婚纱——我

【满面愁容】

mǎn miàn chóu  
róng

«چىرايدىن غەم -  
كىنلىك چىقىپ تۇر -  
ماق» دېگەن مەنىدە.

【频繁】

pín fán

«كۆپ، كۆپ»  
لەپ، قايتا - قايتا -  
تا، ئۈستى -  
ئۈستىگە، پات -  
پات، كەينى - كەينى -  
نىدىن» دېگەن مە -  
نىلەردە بولۇپ،  
قېتىم ساننىڭ  
كۆپلۈكىنى بىلدۈر -  
ىدۇ.

خاتا دەيدۇ. دادام، ئاپاملار قانداق قىلىدۇ، بۇنى بىلمەيمەن.  
ئەتىسى ئەتىگەندە، ئۇ ئىشنى ئۇنتۇپ كەتتىم. كالا مېنى  
قانداق تاپالايتتى؟ بىزنىڭ پلانىمىدا نەچچە يۈزلىگەن قىزلار تۇر-  
سا. ئۇ مېنىڭ ئىسمىمنىمۇ بىلمەيدۇ. پەقەت كۆزۈمنىلا كۆرگەن.  
دادام تۇيۇقسىز ھۇجرامغا كىرىپ كەلدى.  
— ھەرە قۇش، — دېدى دادام، چىرايىدىن غەمكىنلىك چىقىپ  
تۇراتتى.

— نېمە بولدى؟ — سورىدىم مەن، — نېمىشقا مېنى ھەرە  
دېمەي، ھەرە قۇش دەيسىز؟  
— ھەرە قۇش، ماشىنا ئادىمىڭ ساڭا توي كۆڭلىكى بەرسۇن.  
— نېمىشقا؟ نېمىشقا؟ — بىراق مەن بۇنىڭ قانداق ئىش ئى-  
كەنلىكىنى بىلىپ بولغانىدىم.

— سەن سۇ كالىسى ئىسىملىك بىرىگە ياتلىق بولسەن.  
— ياق، دادا، ياتلىق بولمايمەن، — مەن يىغلاپ كەتتىم، —  
ياتلىق بولمايمەن. مەن بەك كىچىك. مېنىڭ سىزدىن ئايرىلغۇم  
يوق. مەن ئۇنىڭغا بەك ئۆچ.  
دادام بېشىنى چايقىدى.

— بولدى، ھەرە قۇش، ناھايىتى بىر ياشنىڭلا ئىشىغۇ. سەن  
مەڭگۈ بالا پېتى تۇرۇۋەرمەيسەن. نۇرغۇن قىزلار ياتلىق بولۇشنى  
خالىمىغىلى تۇرۇپتۇ. پلانىتىلار كېڭىشى بىزنىڭ ئىمكانقەدەر كۆپ-  
لەپ توي قىلىپ، پەرزەنتلىك بولۇشىمىزنى تەلەپ قىلىۋاتىدۇ.  
سەۋەبىنى سەن بىلىسەن.

— نېمە ئۈچۈن؟ — مەن بالىلارچە سورىدىم.  
— چۈنكى بىز يالغۇزلۇق تارتىپ قالدۇق. چۈنكى سامانىيولى  
سىستېمىسىدا بىزدىن باشقا ھېچ نەرسە يوق. بۇلارنى سەنمۇ بىل-  
سەن، ھەرە.

ماشىنا تىككۈچى ماڭا توي كۆڭلىكى تىكىپ بەردى — بىز.